

HELVECIA

DISPONIBLE

AÑO X.—Núm. 817

Director
FRANCISCO CHABALGOITY

Nueva Helvecia, Miércoles 13 de Diciembre de 1922

Administrador
MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

PORTE PAGADO

Señora
Quiere Vd. vestir a la última
moda? Deje hacer sus trajes
en la casa de MODAS de C.
Carbaljal Sánchez que se ha in-
terpretado por el chic en su corte. Se venden moldes
sobre medidas.

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono N.º 21
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Las colaboradoras no tienen solidaridad
con las opiniones de la dirección ni ésta con
las que aquéllas emiten.

Con facilidad se
piensa y se acom-
mete una empresa;
pero con difi-
cultad las más de
las veces se sale
de ella.
CERVANTES.

El nuevo Concejo

Saldremos beneficiados?

En el último número nos ocupamos de la elección del señor Federico Gilomén para el cargo de miembro del Concejo Departamental. Rati- ficamos las consideraciones vertidas anteriormente con respecto a los valimientos que lo exornan al candidato triunfante. Creemos la exaltación del señor Gilomén al Poder Municipal, débese señalar como un acontecimiento para esta rica zona departamental, en donde el nombrado ciudadano vive y conoce todo lo que necesita para que pueda realmente alcanzar los beneficios que ofrece el progreso.

El señor Gilomén sin descuidar los intereses de otras localidades podrá, desde el puesto que ocupa prestar preferente atención a nuestras cosas. No pretendemos que por nosotros se cometa la injusticia de hacer oído de mercader a los clamores de importantes poblaciones del departamento, que necesitan para su mejoramiento el auxilio de las autoridades municipales.

Es conveniente dejar constancia, que los dineros que produce Colonia Suiza, en otros períodos administrativos han ido a beneficiar a otros pueblos, con el consiguiente descontento de nuestra población.

No pretendemos que se haga ahora con otros lo que se hizo con nosotros. No. Poseemos recursos para que se nos atienda bien.

Otro elemento de valía que aportará su concurso a la obra edilicia es el señor Alonso, vecino de la cercana localidad del Rosario, que ha sido electo concejal.

Se espera, pues, de esos señores, una profícua labor. Y con ellos, seguramente, los demás elementos que integran la alta Corporación municipal, sabrán cumplir dignamente con el compromiso moral contraído con sus electores.

Hay que preocuparse seriamente por el departamento. No basta triunfar. Ocupar puestos de cierta representación pública. Hay que ir más lejos. Es menester responder ampliamente a las exigencias del departamento.

Procediendo con mucha cordura, es decir, no malgastando los dineros en cosas superfluas, se podrán realizar obras de trascendencia suma para el departamento.

EN LA AGENCIA DE RENTAS

Nuevo horario

La oficina de rentas que funciona entre nosotros ha puesto en vigencia el nuevo horario que ha de regir hasta el 28 de Febrero. El es: Desde las 8 hasta las 12,30.

Sobre rúbrica de libros

El señor agente de rentas local, ha recibido comunicación en que se le llama la atención acerca de la ley publicada en el «Diario Oficial» relativa a la suspensión por dos años de la obligación de la presentación de certificados por rúbrica de libros.

Traslado a los interesados.

De Marcelino C. Pérez

Temas Escolares

I

Fruto de intensas observaciones y de largos desvelos, dada la esencia que contiene—es el Programa de la Sub-comisión de I. Primaria, de mi presidencia; Programa que hoy consideramos oportuno transcribir,—sus párrafos esenciales,—precedido el documento, de la valiosa opinión de la Revista «Actualidad» editada en aquel entonces, en Colonia, y de cuya revista tomamos la copia, no para satisfacción personal del autor,—el que suscribe,—que yo nada quiero para mí,—sinó para el nuevo análisis de la pública opinión, y el aprovechamiento de las ideas, que acaso sean útiles en el departamento de la Colonia que útiles son en Colonia española me permito afirmarlo, para las Sub-comisiones del presente y del porvenir.

Nos ha tocado en esta localidad, la tarea, hermosa de suyo,—aunque casi siempre dolorosa,—del precursor,—en lo que se refiere al progreso de la enseñanza, en la efectividad de los hechos,—y a las orientaciones de la escuela local, y de las Sub-comisiones de I. Primaria, «Día del Arbó», Comisión de Fomento Escolar, y otras.

Ardua tarea, delicada y llena de responsabilidades ésta, llevada a cabo mientras hacíamos, desde la quietud de la silla cuando no desde mi lecho de enfermo, a solas en la observación, la meditación y el trabajo, más que con los libros—hacíamos cabe repetir, el propio aprendizaje, en un ambiente entonces estéril,—hace de esto 18 años,—y casi negativo al influjo de los libros y a las luces de la idea. Con todo, sin mengua de energías y sin mengua de tenacidad, ni de amor, ni de entusiasmos, y teniendo a nuestro lado colaboradores, algunas veces efícos, los resultados obtenidos casi me consuelan.

En la parte material,—me refiero a lo que estatuye el Programa,—luego de la construcción del edificio escolar,—años 1911-12,—iniciativa personal que nos reclamó una cuasi-epopeya de más de cinco años de intensa labor en la prensa y en el expediente, muchas cosas, que no todas,—han sido realizadas, y de otras hay constancia escrita del esfuerzo de la Sub-comisión.—Y en la parte moral, e intelectual, que es la más importante, la única importante, por cuanto es ella el objetivo, si así cabe decir,—del conjunto de las demás actividades, la Escuela N.º 24, «da fe» del hermoso triunfo alcanzado. Esta Escuela, al cargo ahora del maestro don Enrique Roland (hijo), hace años ya, que se halla en estado floreciente; posee el establecimiento carácter propiamente definido, hasta el punto que está considerado entre los mejores de su categoría, en el departamento. Honor y gloria, que no de nosotros,—de los Maestros que hemos tenido aquí.

Permitaseme estas explicaciones que no son hijas de una presuntuosidad que no poseo y sería poco simpática,—y si, como análisis de la verdad puesta de manifiesto, y porque no?... en homenaje también de lo que se ha luchado y de lo que se ha sufrido. Por lo demás, mi obra está aquí,—la déjese expresarlo,—en la Escuela misma; y en la prensa y en la tribuna, desde donde

SECCIÓN POÉTICA

CABALLERÍA

Sobre el bridón, calada la visera,
por mi honor, por mi nombre y por mi fama
aquí, y allí, y allá, y en donde quiera
proclamo la hermosura de mi dama.

Amadises, Quijotes, Galaoses,
honra de la sin par caballería,
vuestras damas, con ser de las mejores,
nunca valdrán lo que la dama mía.

Si no reconocéis su alto linaje
como buenos y nobles caballeros,
sabed que lo tendré por un ultraje
y os haré desnudar vuestros aceros

Responded, porque me urge la demanda;
¿no respondéis? os reto en desafío,
separados venid, o en fuerte banda,
jamás sintió pavor el pecho mío.

Sobre el bridón, calada la visera,
os aguardo, lanzad vuestros bridones;
si no embestís, aquí y en donde quiera
os llamaré cobardes y bollones!

FELIX DE UGARTECHE.

hemos hecho siembra en el ambiente departamental, ¿qué dije?—en el ambiente nacional. Y está en el archivo de las autoridades escolares, esperando, quizá reclamando, más impulsos, y ancho campo de actividades donde tal vez habría de dar más nobles y más grandes frutos; y se somete también mi obra,—escolar, periodística y literaria,—al fallo del tiempo y de la crítica.

He aquí ahora el juicio de la Revista «Actualidad». N.º 27 año 1914. Títulos: «Una Sub-comisión Laboriosa». «Un programa interesante».—Luego irán, en números sucesivos los trozos del Programa: «En Colonia Española (Pantanos),» actúa una Sub-comisión de Instrucción Primaria, presidida por nuestro consecuente colaborador señor Marcelino C. Pérez, la que puede en justicia, calificarse de corporación modelo, por el entusiasmo, el celo, el amor y la actividad con que desempeña su delicado cometido.

«Recientemente ha elevado a la aprobación de la Comisión Departamental, el siguiente trabajo que encierra en sí hermosas ideas y fecundos proyectos para la causa escolar; ideas y proyectos dignos de los más calurosos aplausos y de que tan laudables iniciativas sean imitadas en los demás distritos escolares de nuestro departamento.»

Marcelino C. Pérez.

PARTIDARIAS

Campo rojo

Como estaba anunciado se realizó el domingo en la quinta del señor Esponda en Rosario la fiesta campestre con que la comisión regional batllista festejaba el triunfo del partido colorado en los comicios recientes.

Alrededor de 3.000 personas, se nos dice se congregaron en el citado paraje quienes pasaron un día de grata confraternidad partidaria.

Varios oradores dirigieron la palabra a la masa la que aplaudió entusiastamente, habiendo vivido con gran entusiasmo al partido y a sus grandes hombres.

Se hizo una manifestación hasta la plaza de Rosario.

EN MENOS DE TRES «ROUNDS»

Según las crónicas de París, el asunto Siki Carpentier, continúa ocupando la atención pública y sin que esté limitado a los círculos deportivos.

Carpentier ofrece por medio de «Le Journal» medirse con Siki en cualquier fecha que éste desee, en público o en privado, siempre que Siki esté dispuesto a depositar el importe del premio, comprometiéndose a entregarlo con fines de beneficencia. Carpentier afirma que vencería en menos de

tres «rounds».

La carta dirigida por Carpentier a «Le Journal», ofreciendo afrontar la descalificación para medirse nuevamente con Siki, causó cierto interés, pero los que siguen de cerca el boxeo, afirman que las manos de Carpentier no están ya en condiciones de responder al entrenamiento y menos a un encuentro.

MIS HIJOS

No diré con aquella ingenua exaltación de Barret, en caso análogo que son los más hermosos del mundo.

Yo no anheliaría tampoco para ellos una admirable belleza físicamente, pues mi ardiente aspiración paterna se circunscribe a este ideal: que sean los más buenos.

Y ellos pare en comprenderme en su inocencia de ángeles cuando premian con una sonrisa llena de ternura, a mi carioca, suave como un copo de espuma o cuando sus ojitos despiertos a la luz de la alegría soberana que imaginan eterna se fijan en los míos, con insistencia escudriñadora, como buscando un hilo luminoso que vaya descuriendo el velo tembloroso que oculta los misterios de la vida.

Así interpreto al mirar dulce, y a veces melancólico y a veces acariciador y siempre interrogante de mis hijos; de estos dos fragmentos de mi alma que llevan sangre de mis venas.

Y nunca disfruto de un bien transitorio más grande que cuando disfruto el goce inefable de sentir en mi cuello el delicado y tibio collar de unos bracitos que han de ser mañana sembradores de Bien, como yo quiero y como yo sueño.

Y cuando esa pequeña herida que lucen sus boquitas, se deposita en mis labios avidos de besos tan sanos y queridos, sueño en que un día lejano, los labios de mis hijos irán proclamando por los ambitos de la tierra, las nuevas verdades de un Evangelio nuevo en que se hermanan todos los dolores del mundo frente a la egolatría con que madan los satisfechos que tiranizan las conciencias humildes.

Para eso los quiero buenos. No con la bondad taciturna de las pálidas monjas que hablan con las estrellas en la soledad mística de los conventos cerrados, donde solo se oyen rumores de sandalias y de oraciones raras, sino con la bondad efectiva y santa de los verdaderos apóstoles, que, libremente y valientemente, frente a las murallas de todas las injusticias, han ido colocando las primeras piedras del edificio donde ha de levantarse la humanidad futura, redimida por el amor y la justicia!

Y cuando sus corazones que todavía no albergan penas ni conocen la amargura de la

vida, laten junto al mío como el aleteo isócrono de un pájaro tendido en el vuelo emigratorio, yo pienso que en ellos no anidarán malos sentimientos y serán nido de cariño perpetuo y pozo inagotable de generosas bondades.

Y cuando duermen, cuando sus cabecitas descansan sobre mi brazo como un escudo, y sueñan que están jugando con las mariposas en el jardín, o que trepados en las faldas de papá, están oyendo los cuentos de caperucita y del lobo malo, cuanto dolor inyecta la realidad en mi alma pensando en que los otros lobos que luego encontrarán en su camino, harán de despedazar la flor de sus carnes en los tale res o los pondrán frente a sus hermanos de todas las patrias en el fratricidio trágico definiendo el predominio egoísta de razas y de hombres que se debaten desde inmemoriales tiempos en una lucha vesánica que desangra al mundo!

Ricardo Tell Figueredo.

Una proeza cívica

De tal puede calificarse el esfuerzo hecho por el ciudadano don Braulio Carlos Eustaquio del Corazón de Jesús Casaravilla Vida, a fin de emitir su voto en la lucha comicial del 26.

El referido ciudadano, anduvo una enorme distancia a caballo y hostigó de tal manera a su cabalgadura, que la pobre bestia fué víctima del cansancio casi al llegar al término de la jornada.

Esta incidencia no amilanó al jinete. Llegó a la Comisión de Policía y allí dejó al extenuado jamelgo. La hora de clausurar la recepción de votos se aproximaba irremisiblemente, y el entusiasta ciudadano, convertido en ágil peatón emprendió veloz carrera hacia la Mesa Receptora en cuyo registro figuraba su kilométrico nombre.

En un santiamén traspuso, la distancia don Braulio Carlos Eustaquio del Corazón etc., etc., corriendo como un ganso por la Avenida. Faltaban dos minutos para la clausura de las urnas cuando el infatigable ciudadano penetraba jadeante sofocado, en el local donde funcionaba la Comisión Receptora del Distrito, número 4 sito en calle Nueva Palmira.

La estupefacción que experimentaron los miembros de la Mesa fué grande, pues, al verlo entrar en aquel estado de excitación y con las polainas en la diestra, se figuraron que aquel hombre vendría perseguido por una enorme jauría de famélicos canes, por lo menos.

Y a pesar de todo don Braulio Carlos Eustaquio del Corazón de Jesús Casaravilla Vidal cumplió con su deber de ciudadano, por tanto se ha hecho acreedor a un elusivo aplauso.

«La Gaceta», Canelones.

Fiestas Escolares

El domingo último se realizó en Colonia Española, una fiesta escolar, de la que participaron los niños de la escuela rural que dirige el señor Carlos Kleff.

En el monte propiedad de don Cándido N. García, la comisión de protección y fomento escolar de aquel paraje organizó el festival congregando todo el vecindario y desarrollando un hermoso programa de fiesta.

Durante todo el día predominó en el lugar, un ambiente de amable camaradería que hacía más hermoso el acto de carácter criollo.

La juventud animosa se entregó en ciertos momentos a su diversión favorita: el baile, que se efectuó a los acordes de una bien afinada orquesta de aficionados.

Los niños escolares, tuvieron a su cargo un hermoso programa de cantos y recitaciones. Se pronunciaron discursos de oportunidad que pusieron de manifiesto todo cuanto

Concejo Auxiliar de Administración
DE NUEVA HELVECIA

A V I S O :

Se hace saber al público que de acuerdo con lo dispuesto en la ley de Patentes de Rodados en vigencia este Concejo Auxiliar procederá al expendio de las que corresponden a esta jurisdicción señalándose al efecto el plazo desde el veintitrés de Noviembre corriente y terminará el quince de Diciembre próximo; después de cuya fecha se dará comienzo a la fiscalización respectiva.

Nueva Helvecia, Noviembre 22 de 1922.

Andrés Prieto,
Presidente.Agustín Mallarini,
Secretario.

vale el trabajo profesional que realiza el activo maestro del lugar, en beneficio de la estudiantina infancia.

Fueron obsequiados los niños además del abundante almuerzo en que predominó el tradicional con cuero, con caramelos.

La fiesta en cuestión ha dejado el más grato recuerdo en el ánimo de todos los asistentes.

En la escuela N.º 12

También se realizó el domingo en montes del señor Luis Widmer, la fiesta campestre de fin de curso, organizada por la comisión de P. y F. Escolar, de Puntas Rosario.

A pesar de que el día amenazaba lluvia desde la mañana no fué poca la concurrencia que se congregó en el citado paraje, a fin de participar del hermoso programa que se había confeccionado para el festival.

La concurrencia no perdió un momento en dar rienda suelta a su espíritu alegre, haciendo que transcurrieran las primeras horas del día en la mayor expansión.

En la tarde, y cuando debía realizarse lo mejor del programa, la lluvia que empezó a hacerse sentir, aunque era muy leve fué lo bastante para disgregar el numeroso público congregado en el paraje citado.

Aunque la lluvia fué un gran factor en contra del buen desarrollo de la fiesta, los momentos transcurridos en aquel sano ambiente serán de grata recordación para los que tuvieron participación en él.

Dieron realce al festival con su presencia las familias de Luis Widmer, Eugenio Viera, J. Francisco Viera, R. Trillo, A. Carbajal, V. Indart, P. Miñón, Germán Ernst, Viera de Frapp, Allegue de López, López Laria, Clara, Viera Moyano, Milán, Secundino Viera, Miguel Viera, Juan Clara, Carlos Mugglin, Ema Mugglin, V. Indart (hijo), Carlos Vila, Faustino Vila, Carlos Henr, Isaac Vila, Rodríguez, Cabrera, Gabriel, Gerber, Ernst, Carlos Chioli, Burguer, Casco, Méndez, A. Widmer, Zerpa Viera, García, Crosta, Larraide, Figueroa, Javiel y otras que escapan a nuestra memoria.

En la Escuela número 10

Con motivo de la fiesta escolar, que el viernes próximo se realizará en la escuela urbana número 10, que dirige la inteligente señorita Fanny Bounous, hemos recibido la siguiente atenta invitación: Colonia Suiza, Diciembre 9 de 1922.—Señor Director de HELVECIA.

Tengo el agrado de invitar a Vd. para presenciar la fiesta de clausura, que tendrá lugar en la Escuela Urbana N.º 10, el día 15, a las 16 horas.

Esperando quea honrarnos con su presencia, me es grato saludar a Vd. muy atte.

Fanny Bounous.

Al mismo tiempo la directora de dicho establecimiento de enseñanza, nos pide que invitemos a los padres de los alumnos a que concurren al hermoso acto en ciernes, lo que hacemos sumamente complacidos.

3 razones importantes

convencerán a Vd. de las grandes ventajas en hacer sus compras en la

Muebleria "La Uruguaya" de PEDRO GERMANO

- 1.º TENGO SIEMPRE UN GRAN SURTIDO
- 2.º HAY VARIACION DE GUSTOS Y PRECIOS
- 3.º PORQUE VENDO MUY BARATO

Buena idea

La prensa metropolitana informa de que se han iniciado trabajos para la realización de un congreso periodístico nacional, con el fin de aunar ideas para emprender una eficaz campaña en favor de la aprobación de la ley de jubilación a los periodistas.

Es muy justa la idea de nuestros colegas de la metropoli y hay que bregar con entusiasmo por su realización, pues, el fin que se persigue no puede ser mas hermoso al reclamar una cosa lógica a todas luces

Las piedras preciosas

Del Salto

Por fin procuramos independizarnos industrialmente y en vez de enviar nuestras piedras preciosas al extranjero—como los indios a cambio de chucherías—un esforzado uruguayo, el joven Rufino Silveira Carballo, es propone extraer todo el éxito y el mérito a las canteras de ágatas que existen en Salto.

Con el apoyo del Consejo Departamental Salteño realizó su primer empresa, y ha ofrecido en estos días una magnífica exposición de piedras preciosas, tan bien llamadas, que en nada desmerecen a las de igual categoría procedentes de Alemania.

Ahora solo espera el apoyo de los capitalistas para dar al negocio su necesaria expansión, y ha de obtenerlo, quien anticipa tan promisoras realidades.

El Senador por Colonia

En la sesión realizada por el colegio elector de senador, se resolvió proceder a la designación del candidato que debe ocupar este alto cargo, como también su respectivo suplente. Al efecto fueron elegidos, los doctores José R. Amargós para titular y Lorenzo Carnelli, para primer suplente.

Aprentemonos

Ayer tuvimos en nuestra casa una grata visita.

El astrónomo local, con la misma serenidad de todas las horas, con la serenidad que pueda tener alguien que prevee el más allá, se nos presentó en nuestra mesa de trabajo. Previo un saludo muy breve, el hombre habló. No fue menester que le hicieramos la clásica pregunta de «¿que le parece el tiempo?». No. El hombre habló y dijo: «quiero que ustedes hagan saber al público, y especialmente a mis amigos del campo, que yo he deducido de mis constantes investigaciones astronómicas, que tenemos cercanas grandes lluvias, pues estas cabe esperarlas en el término comprendido del 12 al 18 del corriente.

rrizo, la Sosa y la señorita Zaugg, que tuvieron a su cargo las principales partes. El público premió su labor con aplausos. Luego subió a escena «Jacinta» un drama bastante interesante que alcanzó discreta interpretación.

Para el domingo la compañía anunciaba su función de despedida, pero el tiempo impidió que ésta se realizara.

Con tal motivo, y a solicitud de numerosas familias, la compañía se dispuso realizar tres funciones más.

El jueves se dará la primera a beneficio del Club Ciclista Helvético, poniéndose en escena una obra que por sí sola tiene que imponerse, máxime siendo conocida, como es, de nuestro público: «La Rondalla» de Víctor Pérez Perit. Aparejada la bondad de la obra a las simpatías con que cuenta el Club Ciclista, hace preveer que el jueves el Circo se vea como en una de sus mejores noches.

El sábado, segunda función, ocupará el programa el conocido drama en tres actos titulado «El viejo Martín» aplaudido ya de nuestro público.

El domingo dará la última de la serie. Pondrá en escena el drama en tres actos de Sánchez Gardel «Las Campanas», que debió haberse representado el domingo.

La clausura de las escuelas

El viernes próximo serán clausuradas las escuelas públicas que funcionan en el departamento. Después del año escolar, maestros y discípulos entran en un período de vacaciones que durará como de costumbre hasta el primero de Marzo del año entrante.

Con que, a descansar tocan.

Los nuevos Ministros

El Consejo Nacional de Administración en sesión del lunes procedió a llenar las vacantes de los ministros renunciantes. A tal efecto fueron designados para la cartera de Instrucción Pública al doctor Pablo Blanco Acevedo y para la de Industrias al doctor José F. Arias.

Los nombramientos han sido muy bien acogidos por la prensa independiente por tratarse de dos personas inteligentes y laboriosas, capaces de realizar una labor eficiente.

Negocios en trigos

La fuerte firma de Paysandú Estefanel, Pons y Cia. acaba de adquirir toda la cosecha de trigo de la colonia rusa de San Javier.

El señor Luckow, administrador de dicha colonia recibió como dote de esa operación, la suma de 70.000 pesos.

Nuevo Martillero

Previo juramento de práctica obtuvo el título de Rematador y Corredor Público el señor Ricardo Arturo Schüssler. Instalará su escritorio en Montevideo.

Trenes retardados

Muy a menudo llega a nuestra estación el tren de hora procedente de central con bastante retraso. No sabemos que causas harán que esto ocurra; pero cualquiera que fueran, tienen que ser condeñables por la asiduidad con que esto sucede. El retraso en la hora de llegada de tren, tiene influencia perjudicial en toda clase de actividades, como es muy fácil comprenderlo.

Atento a esa razón debieran tomarse medidas precaucionales para que esto no ocurra, cuando menos con la asiduidad que pasa ahora.

Falleció el coronel Almanzor Cheriff

A los 97 años de edad, falleció en la capital, el coronel Almanzor Cheriff.

El coronel Cheriff había ingresado al Ejército a los 17 años de edad, dedicándose por entero a la carrera de las armas a donde llegó al empleo de coronel debido a su esfuerzo y a su valor personal.

Actuó en primera fila en todas las batallas y combates de la Guerra Grande y en los campos del Paraguay tuvo destacada actuación.

El extinto había nacido en el año 1825, en la entonces Villa de Paysandú.

2.º gran concurso de la yerba RIGOLETTO

RICA, PURA Y LA QUE MÁS DURA

PREMIOS

1.000 premios más, consistentes en un paquete de YERBA RIGOLETTO de un kilo cada uno.

El sorteo se verificará en la primera jugada de la Lotería del Hospital de Caridad de Montevideo, del mes de Marzo de 1923.

Los cupones del 1.º Concurso son válidos para este 2.º GRAN CONCURSO.

Hay existencia en todos los almacenes

Deportivas

La gran jornada del domingo.—Nuestras huestes conquistan una hermosa victoria sobre el seleccionado maragato.

El anuncio del segundo encuentro entre los representativos del fútbol maragato y helvético, había despertado un entusiasmo desbordante entre los aficionados al balompié tanto de nuestro ambiente, como de la ciudad maragata. Des de aquella población se habían trasladado en la mañana varios autos, que además de traer al equipo visitante venían ocupados por aficionados que ansiaban ver el desarrollo del segundo encuentro por la «Copa Marín».

Así fué que poco después de medio día el desfile hacia el field de Nacional se hacía en número crecido, apesar de que el estado del tiempo era sumamente malo, denotando una lluvia cercana, que aunque no en grado muy abundante se hizo sentir a intervalos, sin que pudiera ser motivo de desagrado en que se destacaba con gallardía valentía el elemento femenino que dió realce a la fiesta deportiva.

El partido

Eran las 4 cuando entraron los jugadores al field; previo el peloteo de práctica el referee Greising hace sonar el pito. Se congregan en el centro del field los jugadores. Alistando los cuadros en la siguiente forma: Helvéticos — Ogiatti, Stutz y Collazo; Naviliat A., Macchi y Widmer; Häberli, Schmidt, Naviliat E., Predari y Alvarez.

Maragatos — Fabricio, Meaenéz y Pereyra H., Poey, Garrido y Cabrera H., Pereyra R., Rodríguez, Gil, Cabrera P. y Chappuz.

Se procede a la elección de valle. Salen favorecidos los visitantes. Optan viento a favor que sopla fuerte. Sale Naviliat, éste cede a Schmidt, que devuelve quien, seguidamente la corta a Häberli que a pocos pasos del arco, es víctima de una incidencia desgraciada cuando se desmonta el tanto, pues, alguien de afuera hace que penetre otra pelota al field, la que pone en completa confusión al rápido puntero que no puede accionar cuando se encontraba solo frente a Fabricio con dos balls. Los nuestros permanecen en el ataque. Les sobra entusiasmo. La defensa maragata tiene que multiplicarse para salir airoso. Irian cinco minutos de juego, cuando Alvarez envía un bonito centro que fué fallado por Pereira, y que Schmidt, a toda carrera, aprovecha para vencer a Fabricio con un tiro corto. Persisten los nuestros en el ataque. La delantera visitante no organiza. Todos sus esfuerzos mueren en la línea media. Häberli aprovecha un pase largo de Naviliat para correrse en rápido rústch hasta las proximidades del arco adversario, tirando potente shot, que vence a la ciudadela maragata. Los nuestros con esta ventaja se encuentran mas animados y todas sus líneas se desempeñan con una homogeneidad, que hace preveer un triunfo seguro. Irian veinticinco minu-

tos de juego, cuando Häberli, nuevamente se adueña de la ball, por haberla fallado Pereira y Naviliat, y desde corta distancia marca el tercer tanto a favor de los nuestros. Vuelta a ponerse en juego la pelota los maragatos se lucen en un bonito ataque de la izquierda, que llegó hasta las últimas líneas. La reacción de los visitantes empieza a notar. Se suceden rápidas combinaciones en el quinteto, que da abundante tarea a la defensa local, en que Widmer, Stutz y Collazo se lucen ampliamente. Ante un fuerte centro shot de Pereyra es reclamada la intervención de Ogiatti en forma peligrosa, dado que los centrales se encontraban a su frente. Cuando por un golpe de puño se dispuso alejar el peligro, la ball es tomada por Naviliat A., que viene a la carrera, quien desgraciadamente la aloja en su propia red. Pocos momentos después Ogiatti es reclamado ante dos potentes tiros de Cabrera, que se luce. Unas cargas más de ambas partes que no aportan resultado y termina el primer tiempo con el score de helvéticos 3 maragatos 1.

Previo el descanso de práctica vuelven los jugadores al field. Mueve Gil y acto seguido los visitantes llegan hasta las postrimerías de nuestro arco. Se empieza a notar la lluvia más fuerte que en el primer tiempo, llegando a mojar demasiado el field, lo que quita mucho brillo al encuentro. Este se torna monótono; se juega aisladamente, casi sin combinaciones. Nuestro cuadro ante una orden de su capitán opta por traer uno de los delanteros a la línea media, cosa que a nosotros nos parece un gran error—y esta circunstancia da lugar a que los visitantes jueguen más en campo local. Así, las cosas, cuando vemos ante un esfuerzo individual de Garrido caer la ciudadela helvética por segunda vez. Los nuestros ante este hecho, se esfuerzan por volver a atacar, y lo hacen en buena forma. En poco tiempo es llamada repetidas veces la intervención de Fabricio mediante tiros potentes de Alvarez, en uno de los cuales, pegó al guardavalle violentamente produciéndole un leve accidente. Casique sigue descaudado por Cabrera, y en rápido rústch shoota desde unos veinte metros en una forma matemática, que la ball franquea el arco, junto al palo, anulando fácilmente todo esfuerzo de Fabricio. Marcado el cuarto tanto a favor de los nuestros, la lucha va perdiendo el interés, pues la victoria se dá por descontada, cuando suena el pito indicando el final de la brega.

La actuación

La actuación de los equipos fué buena. Ambos cuadros jugaron bien. Los nuestros en el primer tiempo atacaron más y fueron muy oportunos, no perdiendo las buenas ocasiones. En el segundo los maragatos presionaron nuestra de-

Agencia "LA DEMOCRACIA"

Diario del Partido Nacional

Se reciben avisos y suscripciones. ARTURO L. GONZALEZ.—Colonia Suiza.

Se arrienda para lecheria

Campo flor compuesto de 76 hectáreas, buenas aguas, alambrado y dividido en dos potreros, ubicado en Estación Bifurcación Dpto. San José. Tratar «Hotel Suizo», Colonia Suiza.

Horno de ladrillos

DOMINGO C. FRIAS

Telefono N.º 55—Barrancas Coloradas

Limpian sombreros

Se limpian sombreros de paja a \$ 0,50 cada uno en la peluquería PIRAMIDES de JOSE F. RIBERA

Auto de alquiler

Sebastián Fernández

Telefono N.º 62—Nva. Helvecia

Concejo Auxiliar de Administración DE NUEVA HELVECIA

AVISO:

Se hace saber a los señores propietarios y ocupantes de predios, que en mérito al desarrollo que día a día, tomando el aforo grande con evidente perjuicio para los intereses agropecuarios de esta jurisdicción, deben dedicarse a la extirpación dentro de las propiedades que ocupan, y en la mitad de los caminos y vías, las penas que determina la ordenanza Municipal en vigencia fecha 4 de Agosto de 1921.

Noviembre 30 de 1922. Andrés Prieto Presidente, Agustín Mallarini, Secretario.

fensa que se comportó maravillosamente. El quinto maragato no shootó lo suficiente. Tuvo oportunidades. El referee regular. Tuvo fallos a nuestro juicio muy confusos. Anuló un goal a los nuestros que no sabemos por que lo hizo.

Agasajos

La Liga local cumplimentó a los visitantes maragatos en la mejor forma posible. A media día se sirvió un banquete en el Hotel Uruguayo. Después del partido se les ofreció un lunch en la Biblioteca del Club Atlético Peñarol. En este acto hizo uso de la palabra el señor Guillermo Col Corró por los maragatos y señor Juan I. Ramallo por los locales.

Para el domingo

La Liga en su última sesión resolvió entre otras cosas, confeccionar el programa de partidos para el domingo próximo:

Nacional-Peñarol, 1.ª división. Copa Liga. Field de Nacional. Juez: Juan D'Angel, suplente, Martín Hohl. A las 16 horas

Segunda división. Peñarol-Nacional. Field de Peñarol. Copa Estímulo Juez: Martín Hohl. Horas 14.

Club Ciclista Helvético

Ponemos en conocimiento e invitamos a todos los asociados del Club Ciclista, a las familias y al público que el domingo próximo, se realizará la primera carrera ciclista, por la «Copa Chevrolet», en el velódromo a las 3 p. m. además habrá otros números deportivos.

La Comisión.

—En el «Gráfico» del sábado aparecieron los cuadros de Artetano y Saucense, del partido jugado en el velódromo, el 5 del ppto.

Lance de honor

Entre los Drs. Brum y de Herrera

El doctor Brum envió sus padrinos al doctor Luis Alberto de Herrera por conceptos vertidos por éste en su manifiesto publicado anteayer.

En ese documento el doctor de Herrera acusa al presidente de la república de ser el autor de graves fraudes electorales que causaron la derrota de su candidatura en los recientes comicios.

Parece casi seguro que el doctor de Herrera no aceptará el reto, pero aún en este caso

Se aproximan
NAVIDAD AÑO NUEVO y REYES
La Casa Martín Reisch recibió entre sus nuevos surtidos, artículos de bazar, fantasías, objetos apropiados para regalos, todo con precios notablemente rebajados

“Casa Gugelmeier”

Hacemos sabernos a nuestra clientela y al público en general que hemos recibido gran surtido en **Tienda y Almacén.**

En telas con un 25 % de rebaja, variación de gustos. En ALMACEN vendemos el azúcar 2.00, 2.20 y 2.40 molida y refinada a 2.80. ¡OJO! Achicoria FRANK a 0.26 el paquete. Compramos todas clases de frutos y cereales. Visiten nuestra casa y la sorpresa por la baratura de sus precios será mayor.

DUOMARCO, PRIETO y Cia.

La Cooperación de Cremerías paga hasta nuevo aviso la crema a razón de **peso 1.00** el kilo de grasa butirométrica

Vende la famosa desnatadora Sueca, marca VIKING al contado y a plazos sin recargar el precio. (Es la desnatadora que Vd. necesita para trabajar bien)
Facilitamos gratuitamente cualquier dato técnico o comercial relacionado con nuestro ramo. Sírvasse escribiernos

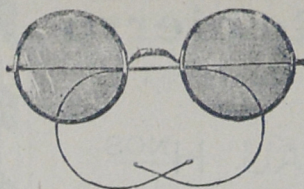
“La Cooperación de Cremerías” Garillo y Cia.

MARMARAJA 2271.

MONTEVIDEO.

LENTES

No solamente lo mejor y más moderno



Anteojos

Sino lo más PERFECTO y más barato hallará en el

Instituto Optico LA PERFECCION de Heider y Fornio

1427-Ituzaingó 1427, entre 25 de Mayo y Rincón, Montevideo

En esta localidad dirijase a la

FARMACIA NUEVA de A. P. Mallarini

nunca el tribunal de honor que corresponda nombrarse con la ley se pronunciará afirmativamente, en virtud de ser presidente de la república uno de los duelistas.

Vida social

Para el 30

Nuestro institución social el Centro Helvético, realizará el día 30 del corriente, el baile que desde su fundación viene realizando a fin de año. Así lo resolvió la comisión directiva en su sesión del lunes.

Indudablemente que el festival en ciernes, empezará desde ya a entusiasmar a las familias de nuestra sociedad, que tanto tiempo hace, no ven realizarse estos actos entre nosotros.

Viajeros

Nos visitó de Ecilda Paullier el señor Rodolfo Sonderegger.

De Rosario estuvo en esta el joven Paulino Dotta.

Estuvo en la misma ciudad el señor Abraham Nemer en compañía de su hijo.

Estuvieron de San José los jóvenes Humberto Caputi y Julio y Juan Chabalgoity.

De la misma ciudad los señores Oscar D'Urci, Guillermo Col Corró y Angel Béitoli.

Nos visitó de Santa Ecilda el señor Esteban Reisch.

Procedente de Montevideo visita su familia el joven Mario de San Vicente.

Regresó de Juan Lacaze la señorita Rosa Andreoli.

De Costa del Rosario la señorita Micaela Indart acompañada de su sobrino Pedro.

Para la capital regresó la señora María Allegue de López, acompañada de su señorita hija Maruja.

Vino de Flores el señor Pio Baumann.

Regresó para la capital la señora Maruja R. de Francis acompañada de sus niñas.

Para la misma ciudad partió el señor Héctor Ibáñez.

Procedente del Puerto Sauce visita su familia el joven Elías Andreoli.

Se ausentó para la capital el señor José García en compañía de su familia.

POLICIALES

El sábado por la mañana la compañía que actúa en el Teatro Arrigas de Montevideo fue víctima de un robo, consistente en ropas, calzado y valijas de viaje, cuyo valor puede estimarse en quinientos pesos, más o menos.

Se sindicaban como autores

CASA SUIZA Tienda y Mercería

Esta Casa avisa a su clientela y al público que ha recibido un NUEVO surtido de artículos de gran moda.

Entre muchos otros renglones la casa ha recibido:

Sedas lavables, especial, en todos los colores.

» crudas, pintadas, gran novedad.

Eolien de seda

Tul, embutido y bloudas malines, fantasía de gran moda.

Como también nuevos tipos de generos para vestidos, generos de trabajo y telas blancas. Todo puesto en venta a precios

Sumamente bajos.

Hodel y Helbling.

del hecho a dos empleados del mismo Teatro, de nacionalidad alemana, y cuya desaparición coincidió con la verificación del robo. En tal sentido fueron impartidas las órdenes del caso, procediendo la policía local poco después de la llegada del tren de hora a esta villa a la detención de dos individuos cuya filiación concordaba con la de los requeridos. Supo igualmente la autoridad policial que los aludidos sujetos habían desembarcado equipaje el cual lo habían hecho conducir al domicilio del Pastor Protestante señor A. Richter. Trasladada a la casa de éste señor le informó del objeto de su presencia en la misma, procediendo a hacer entrega de dicho señor del equipaje de los detenidos, los cuales se habían servido tan mal de la hospitalidad que les brindaba.

Una vez en la oficina local fueron interrogados al respecto, declarando llamarse Carlos Sander y Guillermo Beetz alemanes, de 19 y 23 años respectivamente, confesándose autores del robo, no sin pretender antes eludir el bulto, se entiendo, pero... las pruebas eran tan abrumadoras. Hoy fueron conducidos a la capital de la República por el Subcomisario de Investigaciones don Manuel Mattos, venido a esta localidad con tal objeto.

Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre \$ 0.00 a 0.40 fresco según clase y 0.00 a 0.50 seco

Crema butirométrica.—Su precio establecido es de \$ 1.00

Mantequilla.—Se cotiza de 0.50 Cera.—0.60 Miel.—el kilo 0.80

Gallinas de 0.00 a 0.90 yunta Pollos 0.00 a 0.70 yunta Huevos a docena 0.15.

Taller mecánico y vulcanización

— DE —
Ricardo Baumann

Reparaciones de automóviles, tractores, motores a base de explosión, molinos a viento y maquinarias en general.

Precios que no admiten competencia

Frente al Circulo C. de Obreros

Sastrería “La Moderna”

— DE —
Guillermo Pozzi

En esta acreditada casa se hacen trajes y todo lo concerniente al ramo, teniendo gran existencia en casimires a precios bajos. Exclusivamente al contado.

Camino a San José, entre las casas GUGELMEIER y ANTONIO BARRETO Colonia Suiza

TERRENO

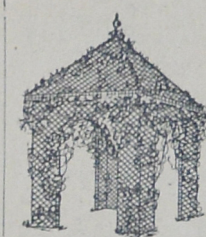
Ofrecemos en venta un hermoso lote de terreno de 25 mts. de frente al Norte sobre la calle Artigas y 35 mts. de frente al Este sobre la calle Lucerna. Todo por el reducido precio de un fin mil pesos.

CONDICIONES DE PAGO

al contado	\$ 400.00
a seis meses	\$ 300.00
a doce meses	\$ 300.00

Tratar con

Barreguy y Capandeguy.
Colonia



Pastillas

— DE —

CAFE Y LECHE

“GLORIETA”

(Marca Registrada)

Estas pastillas constituyen un alimento que se encuentran en las condiciones reglamentarias como, lo comprueba el correspondiente. Certificado de Análisis N.º 121926 firmado por el Director de la Oficina Municipal de Análisis Prf. Don A. Peluffo.

MUY IMPORTANTE

Se previene al público en general que para obtener las legítimas pastillas de Café y Leche es necesario exigir las que llevan estampada la Marca Registrada “GLORIETA” en la envoltura de cada pastilla. Este producto no puede, en ninguna forma, admitir comparación con pretendidos “similares” que contra en bondad y pureza pretenden conspirar disfrazado con el nombre de CAFE Y LECHE.

Fabrica Av. Gral. San Martín 2348.—Montevideo

Agencia en Rosario, E. Sulza y Carariras; A. Davrieux e hijo—Rosario

Atención

Gran liquidación en la zapatería moderna de ROSARIO SACCO

Como estamos atravesando una crisis monetaria general he resuelto hacer una gran liquidación, que por poco dinero, al contado se puede calzar bien, y hacer buenas compritas.

Hay una gran cantidad de botas y botines de todas clases. Es necesario visitar la casa para convencerse de la verdad. También se hacen composturas y medidas con mucho esmero.

TELEFONO HELVETICO Nro. 29

Herrería Del Balcón

— DE —

JUAN A. BEGLE

Se hacen y tienen en existencia cocinas económicas esmaltadas traídas de Alemania Stock de tirantes de hierro de varias medidas

TELEFONO N.º 35

NUEVA HELVECTA.

Profesionales

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvectia

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia entre Treinta y Tres y 25 de Agosto ofrece sus servicios al público ya sea en defensas ju-

diciales, transmisión de Sucesiones, Testamentarias, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 463—MONTEVIDEO

Fotografía

de Francisco Chabalgott

CALLE ARTIGAS N.º 461

(FRENTE A LA CARCEL)

SAN JOSE

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

FABRICA DE camas de hierro

A SOLDADURA AUTÓGENA

GIBERNAU H^{NOS}

AGRACIADA 1719/23

entre MIGUELETE y CUAREIM

Montevideo

Camas, camitas y cunas de hierro, elásticos de hierro aplicables a camas de bronce y madera.

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . \$ 25.000.000,00

CAPITAL INTEGRADO . . . 201.335.955,5

Caja Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordon: Avenida 1º de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES: Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Trece y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcantías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales; Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Julio de 1922 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

En Cuentas Corrientes. . . 7 a 7 1/2 %
Vales . . . 6 a 6 1/2 %
Vales con dos firmas o con garantía de Deuda Pública . . . 6 a 6 1/2 %
Prenda Agraria . . . 6 1/2 %
Préstamos Hipotecarios . . . 6 por 100
Préstamos especiales con garantía . . . Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro Hasta \$ 100.000,00 1 por 100
Depósitos a la vista a oro . . . 100.000,00 1 por 100
Caja de Ahorros . . . 50.000,00 8 por 100
Caja de Ahorros con Alcantías . . . 1.000,00 máximo 6 por 100
Libretos de Caja de Ahorros a Plazo . . .
Fijo (a vencer cada seis meses) . . . 50.000,00 4 1/2 - 100
Cajas de Ahorros, mayores sumas Convencional.

Las sumas mayores de \$ 1.000,00, en Cajas de Ahorros con Alcantías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará desde el primer día de constituido el depósito.

Plazo fijo a tres meses. . . Hasta \$ 50.000,00 3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses. . . Hasta \$ 50.000,00 4 por 100
Plazo fijo a un año. . . 50.000,00 4 1/2 por 100
Mayor plazo . . . Suma Convencional.

Por los depósitos a plata no se abonará interés.

Horas de Oficina

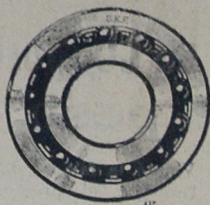
Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Alfredo Dentone, Gerente.



COJINETES

SKF

PARA

TRILLADORAS

AHORRAN ACEITE

El batidor precisa ser lubricado solamente UNA vez por cada zafra

Le recomendamos usar solamente aceite y grasa pura, libre de ácidos y alcalinos y otras impurezas, que pican el acero pulido y lo echan a perder.

Convenga también proteger el cojinete contra la entrada de polvo y tierra, por medio de nuestros aros de feltro.

Pida nuestro folleto «Cuidado y Engrase de los Cojinetes S. K. F.» el cual lo enviaremos gratis.

COMPANIA SUDAMERICANA S. K. F.

URUGUAY, 986 - MONTEVIDEO

Agente: Pascual Zanelli



Para la presente estación

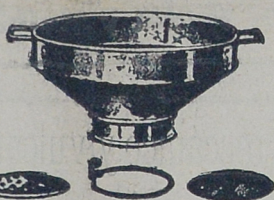
la Casa Siniscalchi termina de recibir el gran surtido de casimiro Inglés, Franceses y Nacionales. Sombreros de paja y fieltro gran novedad. En Mercadería gran surtido de camisas en lisas y rayadas. Corbatas de gran fantasía y variedad en gustos.

Todo última moda y de superior calidad. Precios sin competencia. Solo visitando la casa se convencerán.

Calle 14 de Julio entre Colón y 25 de Agosto

Francisco J. Siniscalchi.

Nueva Helvecia.



COLADORES LAC Y ULAX

Son de acero prensado y fuertemente estañado. La leche es filtrada, pasando por una capa de algodón, puesta entre dos filtros de metal removibles.

Tierra, polvo, bosta y otras impurezas que entran en la leche al ordeñar, son nocivas a la salud y disminuyen el valor de la leche como alimento.

La falta de limpieza, más que otra cosa, hace que los quesos se hinchen, la crema y la leche se corten, y así se gastan inútilmente trabajo y plata.

PRUEBE UN COLADOR

Los tenemos de varios tamaños y a precios módicos.

GOLDKUHLE & BROSTROM LDA.

URUGUAY, 986 — MONTEVIDEO

Agente: Pascual Zanelli

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Panadería y Almacén

DE

CARLOS A. EUGSTER

Se elabora pan y masas de todas clases con harina de primera.

Completo surtido de artículos de almacén a precios bastante acomodados.

Calle Treinta y Tres y Colonia

Almacén "EL IDEAL" de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

DE

Emilio Navilatt y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUOVA HELVECIA

BANCO HIPOTECARIO del URUGUAY INSTITUCION DEL ESTADO

Organizado por las leyes de 1 de Junio de 1912, 22 de Octubre de 1913 y 27 de Octubre de 1919 y 5 de Junio de 1920

Capital autorizado . . . \$ 5.000.000,00

Capital integrado . . . \$ 3.703.829,37

Reservas . . . 992.700,35 \$ 4.696.530,22

Circulación de Cédulas y Títulos Hipotecarios al 30 de Junio de 1922 . . . \$ 58.624.200

Operaciones del Banco

PRESTAMOS HIPOTECARIOS ORDINARIOS

Los concede en títulos hipotecarios hasta 30 años de plazo, desde \$ 300 a \$ 600.000, sobre propiedades que sean susceptibles de producir renta y ruidiendo ser cancelados en cualquier momento, total o parcialmente. El préstamo solo devenga interés hasta el día en que se cancela. Puede disminuirse haciendo entregas parciales del 5% del monto primitivo, como mínimo, en cuyo caso la cuota se abona en lo sucesivo sobre el saldo deudor. Las cancelaciones o entregas parciales, se pueden efectuar en títulos que se reciben a la par, o en efectivo.

Interés y comisión: 7% anual.

La cuota que comprende interés y amortización, se abona semestralmente, en los préstamos rurales y trimestralmente en los urbanos, imputando \$ 4,01 y \$ 2,00 respectivamente, por cada cien pesos.

No pueden aceptarse en garantía de los préstamos, construcciones situadas fuera de los radios urbanos de las ciudades, villas o pueblos con excepción de las próximas a los frigoríficos o saladeros, o ubicadas en barrios pertenecientes a las industrias y siempre que sean dotadas de pavimentación, caños, nuestros, aguas corrientes y luz eléctrica. No obstante, puedan aceptarse las ubicadas fuera del radio urbano de la ciudad de Montevideo, siempre que sin estar incluidas en los de las villas o pueblos del departamento, se hallen situadas próximas a aquél y formen parte de núcleos de población de alguna importancia.

PRESTAMOS HIPOTECARIOS PARA EDIFICACION

Se otorgan también en títulos hipotecarios, con garantía del terreno y de las construcciones a efectuarse. Su importe se entrega en cuotas escalonadas a medida que se realizan las construcciones.

Estos préstamos pueden alcanzar al 50% del valor del terreno y al 65 por 100 del de la construcción cuando aquél esté ubicado dentro de la planta urbana de Montevideo, en avenidas o calles asfaltadas o se trate de la construcción de casas o viviendas para obreros, cuyos propietarios acepten las condiciones que el Banco imponga para construirlos, o de construcciones cuya valor no exceda de diez mil pesos, también en la planta urbana de Montevideo. Fuera de estos casos, esos préstamos no pueden exceder de la mitad del valor del terreno y de la construcción, dentro de la planta urbana de Montevideo; del 40% de este mismo valor, en las zonas situadas fuera del radio urbano de Montevideo, pero próximas a él y que formen parte de núcleos de población de alguna importancia, y del 30 por 100 de dicho valor en los pueblos, villas y ciudades cuya población sea superior a cinco mil habitantes. Cuando la edificación se proyecte en las zonas próximas a los frigoríficos y saladeros, o ubicadas en barrios pertenecientes a las industrias, el préstamo podrá alcanzar a la mitad del valor del terreno y de la construcción, pero si se tratare de la edificación de casas o viviendas para obreros cuyos propietarios acepten las condiciones que el Banco imponga para construirlos, el préstamo podrá alcanzar a los mismos porcentajes establecidos para construcciones similares en la planta urbana de Montevideo.

La cuota trimestral, por concepto de interés y amortización, es la misma que para los préstamos ordinarios.

Las escrituras de hipoteca están exentas de sellados; los certificados de los registros del Estado y el estudio de los títulos de las propiedades que se gravan, son gratuitos.

CAJAS DE AHORROS

Recibe depósitos desde un peso en adelante, para ser invertidos en títulos emitidos por la institución.

Hasta tanto no se haya efectuado la inversión en títulos, el Banco abona por los depósitos el interés del 6 1/2 por 100 anual.

Los depósitos mientras no se invierten en títulos y éstos con el cupón correspondiente, si ya se hubiera hecho la inversión, podrán ser retirados total o parcialmente en cualquier momento. Si el depositante quisiera recibir en efectivo el total o parte de su depósito, el Banco procederá a la enajenación de los títulos por cuenta de aquél, sin más recargo que la comisión de venta.

La inversión en títulos se hará por el Banco, cuando el depositante tenga a su favor fondos suficientes para ello. La inversión menor correspondiente a un título hipotecario de Febrero, 1.º de Mayo, 1.º de Agosto y el 1.º de Noviembre de cada año.

Los cupones cobrados dentro de los diez días de vencimiento al trimestre, se considerarán como un depósito, y por tanto, se invertirá como éstos en títulos.

Se hacen préstamos con la garantía de los títulos hipotecarios de los depositantes, cada depositante se le entrega su respectiva libreta, donde se consignarán los valores en efectivo y en títulos que tenga a su orden.

Los que no saben escribir, pueden también hacer depósitos y obtener su libreta.

ADMINISTRACION Y VENTA DE PROPIEDADES

Vende y alquila las que pertenecen a la institución y se ocupa de la administración de las que le están en arrendamiento.

Fracciona y vende propiedades al contado o a plazos por cuenta de terceros. Para facilitar el fraccionamiento de campos, concede préstamos hipotecarios que pueden ofrecerse a los compradores de los lotes.

V A L O R E S

Compra y vende títulos hipotecarios por cuenta de terceros. Admisión de los mismos a la Caja pública en depósito mediante una pequeña comisión. Facilita descuentos de los cupones de los títulos directamente, y en Europa, por intermedio de la y Bruselas.

Remite por giro el importe de los cupones a cualquier punto del país o del extranjero.

El Estado garantiza al servicio de los títulos hipotecarios, los depósitos en Caja de Ahorros y en general todas las operaciones del Banco. (Art. 8.º de su Ley Orgánica)

10 a 12 y 1/2 y de 14 a 16

Sábados de 10 a 12

H O R A R I O

Misiones 1125